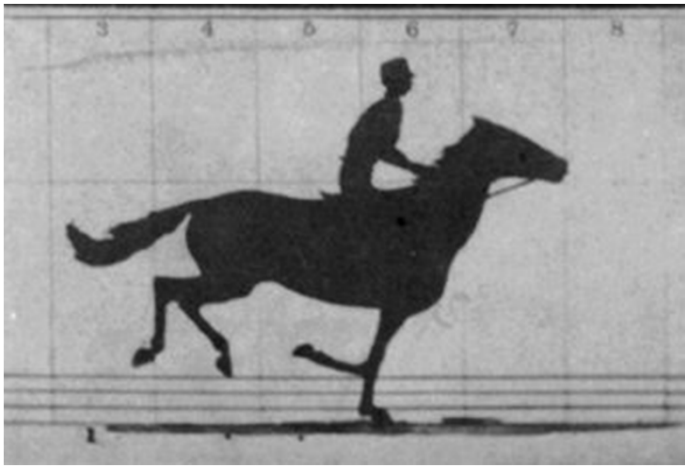
XML in the air –
Changing subtitle workflows with TTML

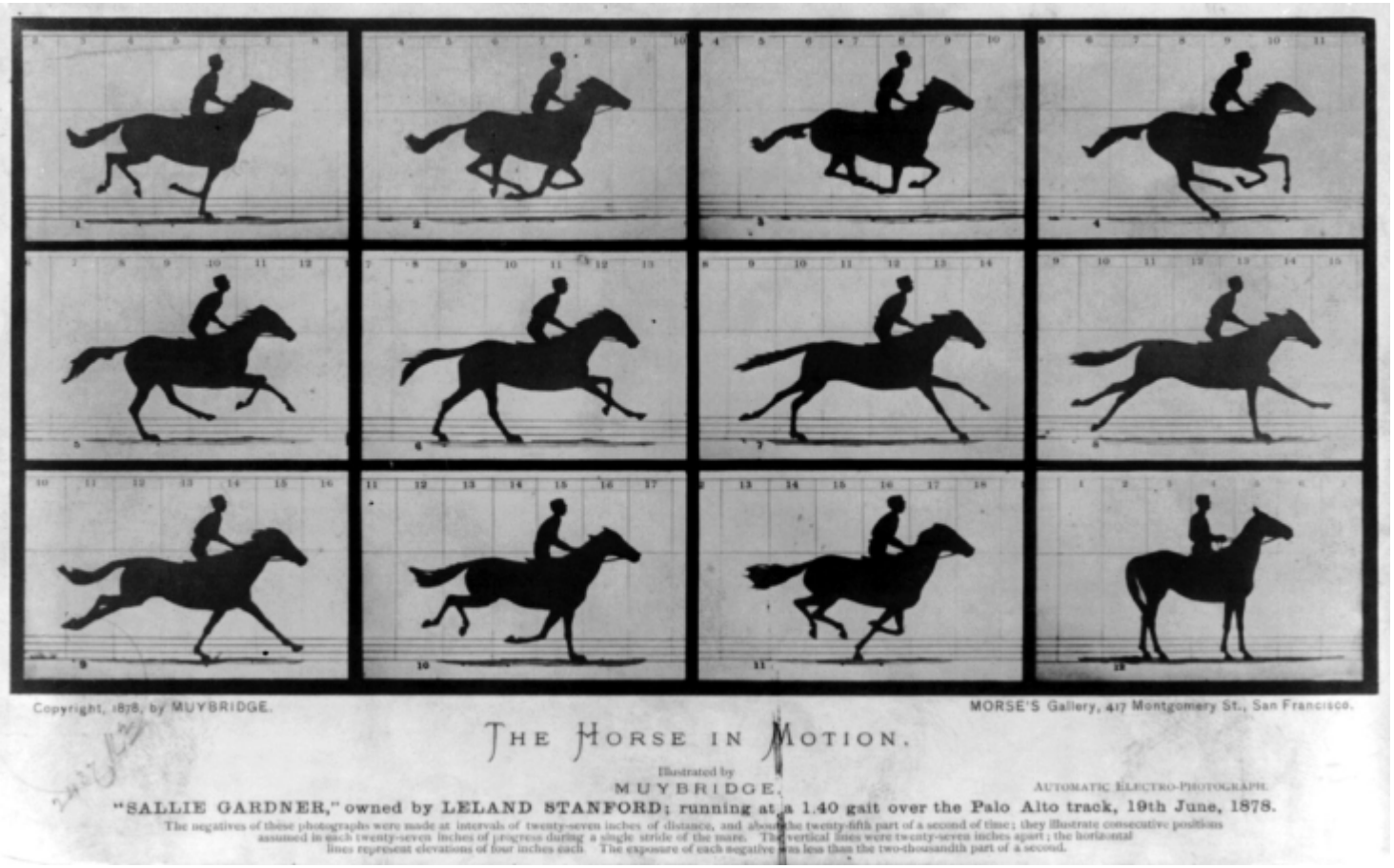
Balisage 2016

Andreas Tai, IRT

© IRT 2016



© IRT 2016


Copyright, 1878, by MUYBRIDGE.
MORSE'S Gallery, 417 Montgomery St., San Francisco.
THE HORSE IN MOTION.
Illustrated by
MUYBRIDGE.
AUTOMATIC ELECTRO-PHOTOGRAPH.
"SALLIE GARDNER," owned by LELAND STANFORD; running at a 1.40 gait over the Palo Alto track, 19th June, 1878.
The negatives of these photographs were made at intervals of twenty-seven inches of distance, and about the twenty-fifth part of a second of time; they illustrate consecutive positions assumed in each twenty-seven inches of progress during a single stride of the mare. The vertical lines were twenty-seven inches apart; the horizontal lines represent elevations of four inches each. The exposure of each negative was less than the two-thousandth part of a second.

© IRT 2016

© IRT 2016

Black thunder is winning
Black thunder is winning
Black thunder is winning
Black thunder is winning
Black thunder is winning
Black thunder is winning
Black thunder is winning
Black thunder is winning
Black thunder is winning
Black thunder is winning
Black thunder is winning
Black thunder is winning
Copyright, 1878, by MUYBRIDGE.
MORSE'S Gallery, 417 Montgomery St., San Francisco.
THE HORSE IN MOTION.
Illustrated by
MUYBRIDGE.
AUTOMATIC ELECTRO-PHOTOGRAPH.
"SALLIE GARDNER," owned by LELAND STANFORD; running at a 1.40 gait over the Palo Alto track, 19th June, 1878.
The negatives of these photographs were made at intervals of twenty-seven inches of distance, and about the twenty-fifth part of a second of time; they illustrate consecutive positions assumed in each twenty-seven inches of progress during a single stride of the mare. The vertical lines were twenty-seven inches apart; the horizontal lines represent elevations of four inches each. The exposure of each negative was less than the two-thousandth part of a second.

© IRT 2016

Subitles are images and text…

- Picture Frame 1 has text "Black thunder […]"
- Picture Frame 2 has text "Black thunder […] "
- Picture Frame 3 has text "Black thunder […]"
- Picture Frame 4 has text "Black thunder […]"
- …

© IRT 2016

…and could be Images and XML

```
<subtitle color="yellow" start="1f" end="12f">
    Black thunder is winning
</subtitle>
```

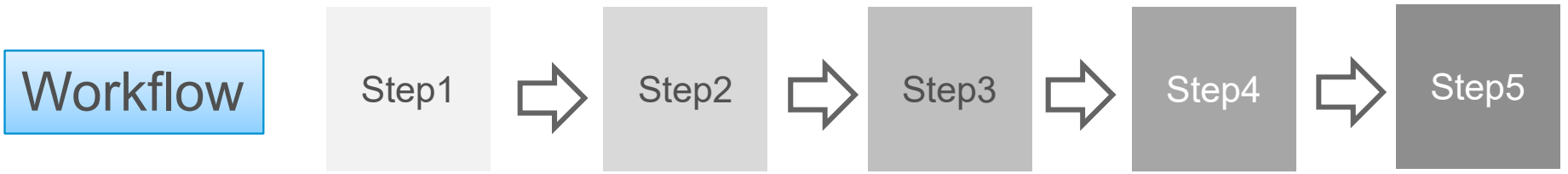

© IRT 2016

TTML = W3C Timed Text Markup Language

```
<p begin="1s" end="2s">
   <span color="yellow" … >
            Nein, und wir waren eine
   </span>
   <br />
   <span>
      von den ersten am Kreuzeck unten.
   </span>
</p>
```


© IRT 2016

Use of TTML for broadcast



© IRT 2016

© IRT 2016

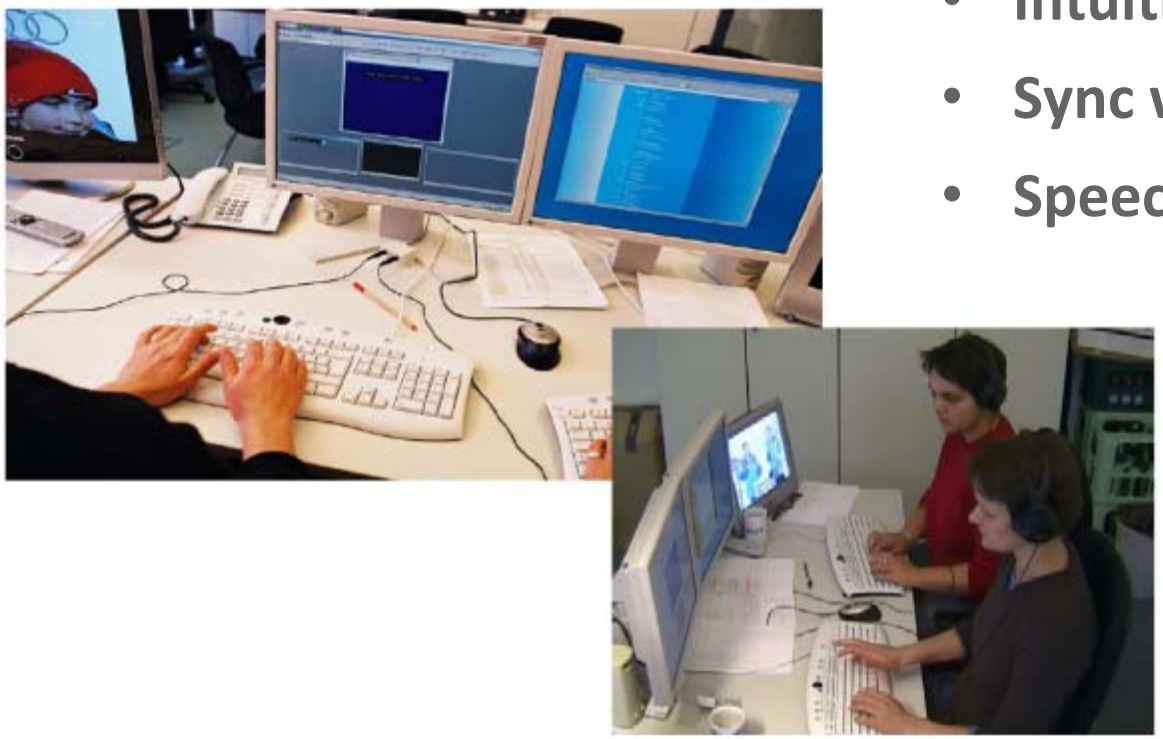
HBB4all uses EBU-TT = TTML

© IRT 2016

Production

© IRT 2016

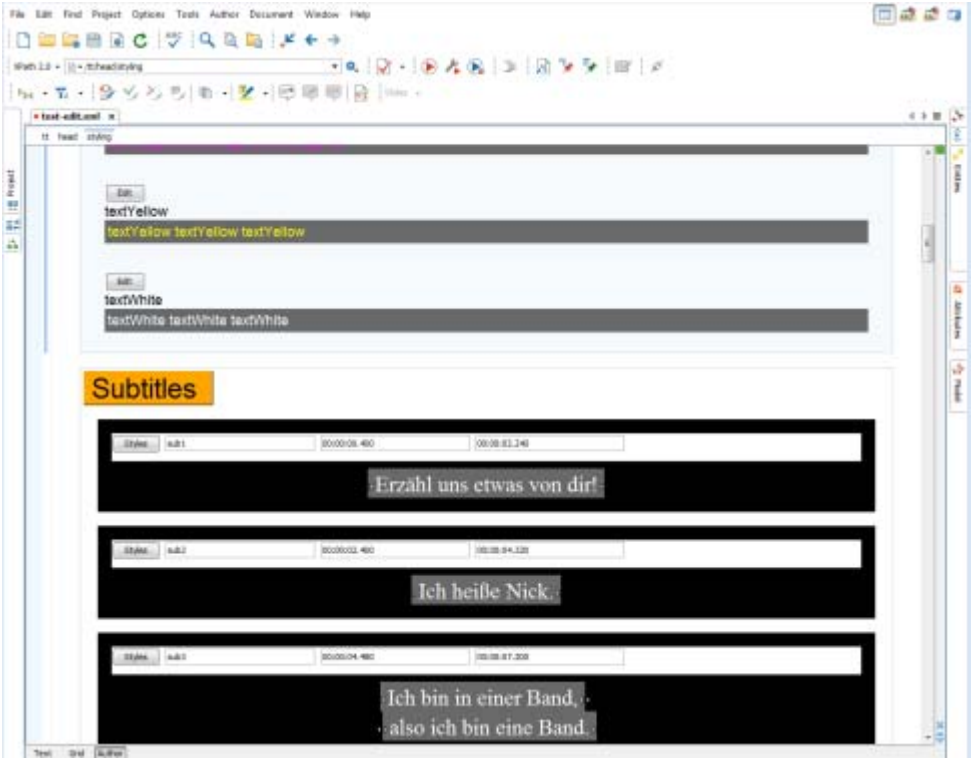
Current subtitle preparation systems



- **Intuitive for Speed**
- **Sync with Video**
- **Speech to Text**

© IRT 2016

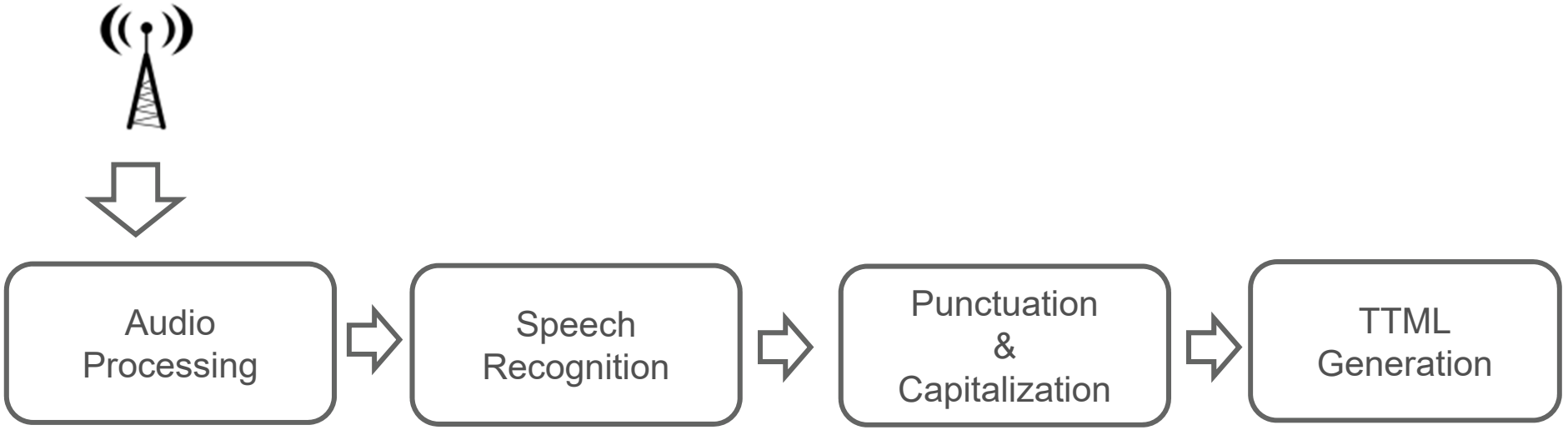
Native TTML editing



- Customization
- Vailidity
- Cost

© IRT 2016

Automatic production of subtitles



© IRT 2016

RATING - TTML and **PRODUCTION**

- **XML Stack** ★
- **Conformance** ★
- **Wish** TTML as view data model !
- **Perspective**: open, but promising..

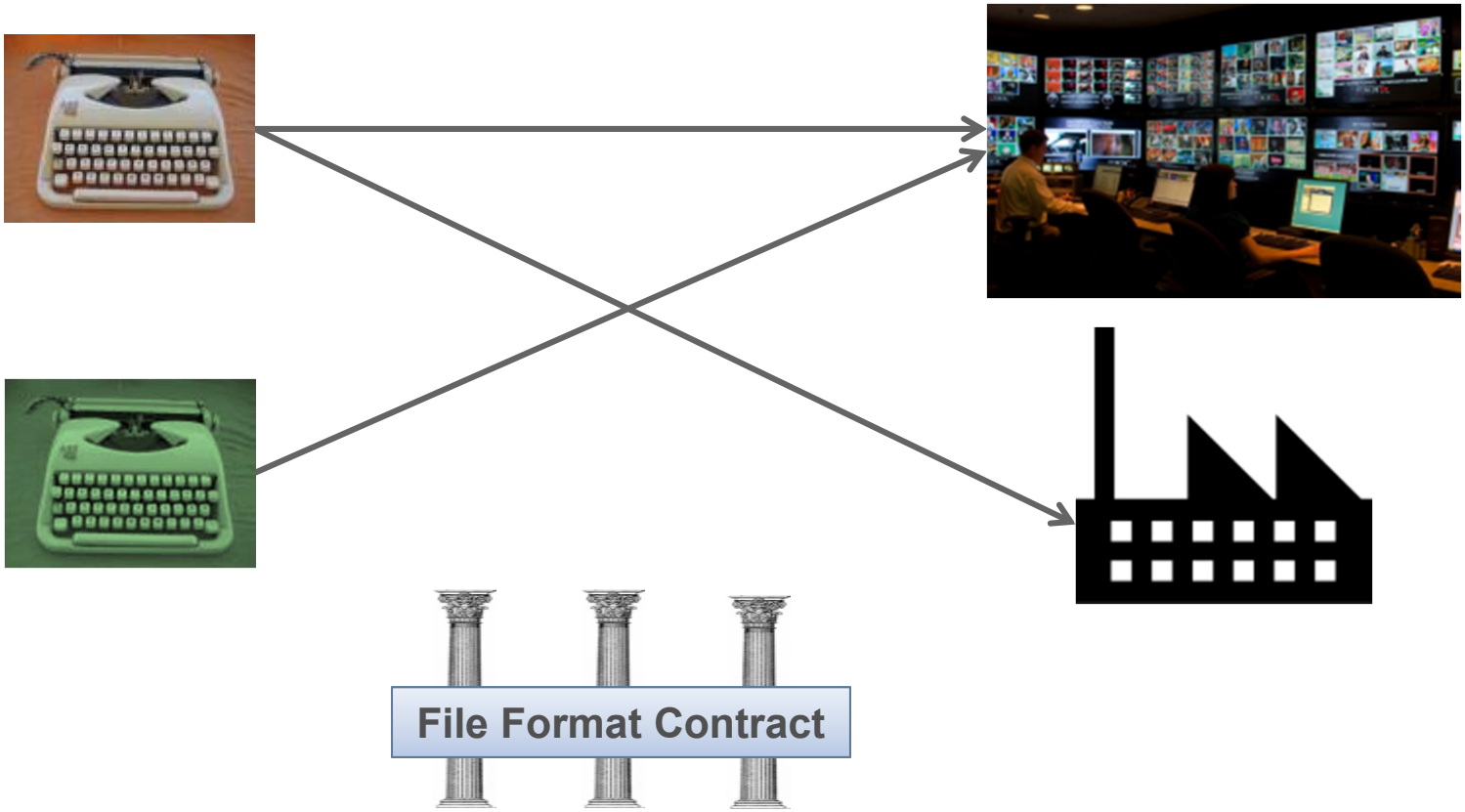
© IRT 2016

Production

Contribution
(Archive,Exchange)

© IRT 2016

Subtitle Contribution



© IRT 2016

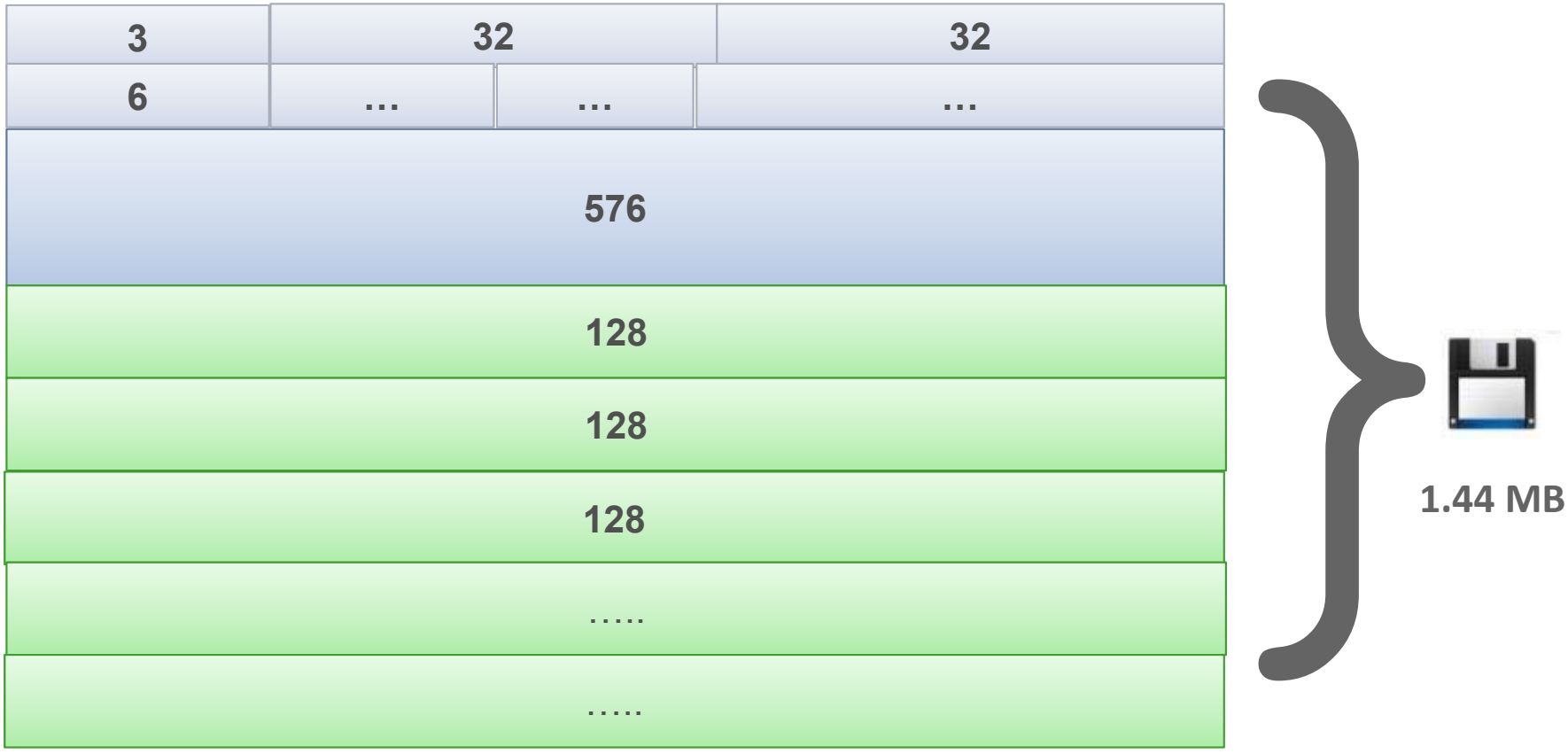
Subtitle Exchange format EBU STL (Binary)

Metadata

Subtitle Data

© IRT 2016

EBU STL – "Byte Layout"



© IRT 2016

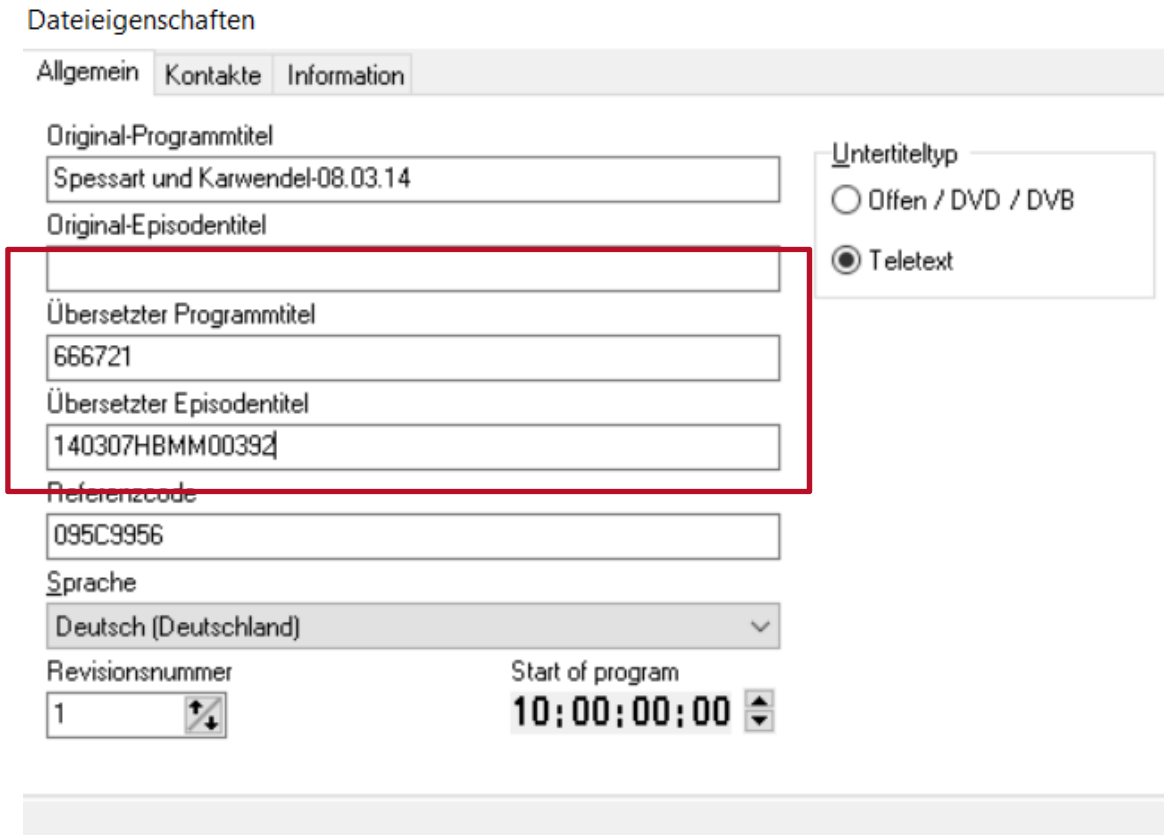
EBU-STL ist popular

interoperability

lack of extensibility!!

© IRT 2016

Users are creative…



© IRT 2016

…TTML gives creativity some structure….

```
<head  ... >
<metadata>
    <title>…</title>
    <foo:bar1>…</foo:bar1>
    <foo:bar2>…</foo:bar2>
      ...
  </metadata>
</head>
```

..but…

© IRT 2016

…too many choices can kill creativity.

TTML variations – TTML timing

```
<p begin="1s" end="3s">
   Black Thunder wins!
</p>

<p begin="1s" dur="2s">
   Black Thunder wins!
</p>
```


© IRT 2016

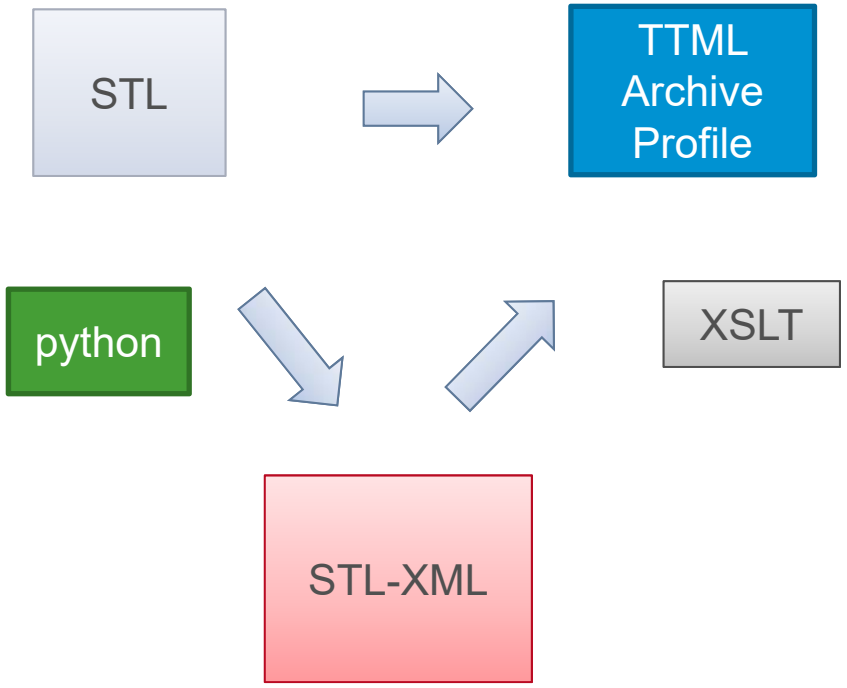
Variation to express timing

```
<div begin="0s">
    < p begin="2s">
        <span begin="1s" end="3s">
            <span begin="0s">Black </span>
            <span begin="2s"> Thunder </span>
         </span>
        <span begin=„5s“>wins!</span>
    </p>
</div>
```


© IRT 2016

…implement and test all possibilities.

TTML Implementation - Subitle Conversion Framework



© IRT 2016

UTMS – Subtitle Management - BaseX & BaseX

© IRT 2016

Use of the XML Stack

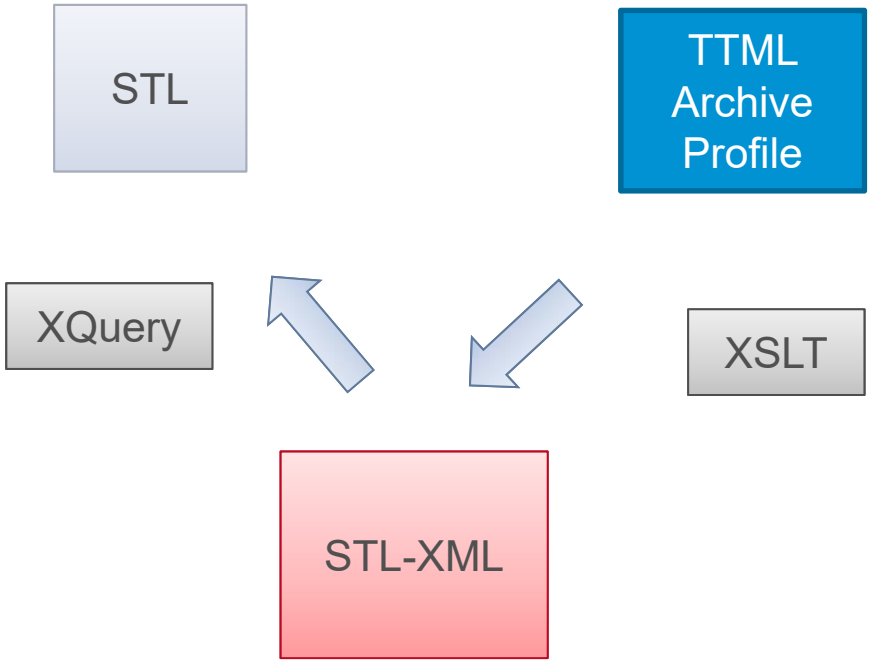
SCF

- **XSLT 1** for Transformation
- **Schematron** for Unit-Testing
- **XPROC** for transformation pipe lines and to trigger unit tests
- **Dita** for documentation

UTMS (BaseX)

- **XQuery**, **RestXQ**

© IRT 2016



STLXML2STL module

EXPath Binary Module

+

EXPath File Module

by BaseX

© IRT 2016

RATING - TTML and **Contribution**

- **XML Stack** ★
- **Conformance** ★
- **Perspective**: good … there is no alternative!

© IRT 2016

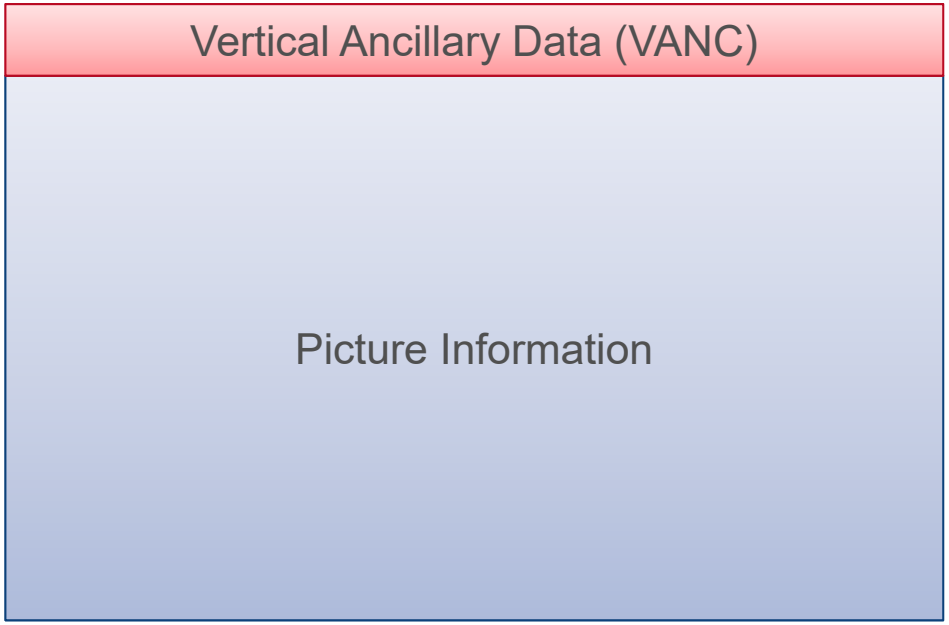
Production

Contribution
(Archive,Exchange)

Embedding

© IRT 2016

HD-SDI – Serial Digital Interface for High Definition



© IRT 2016

Ancillary Data in SDI

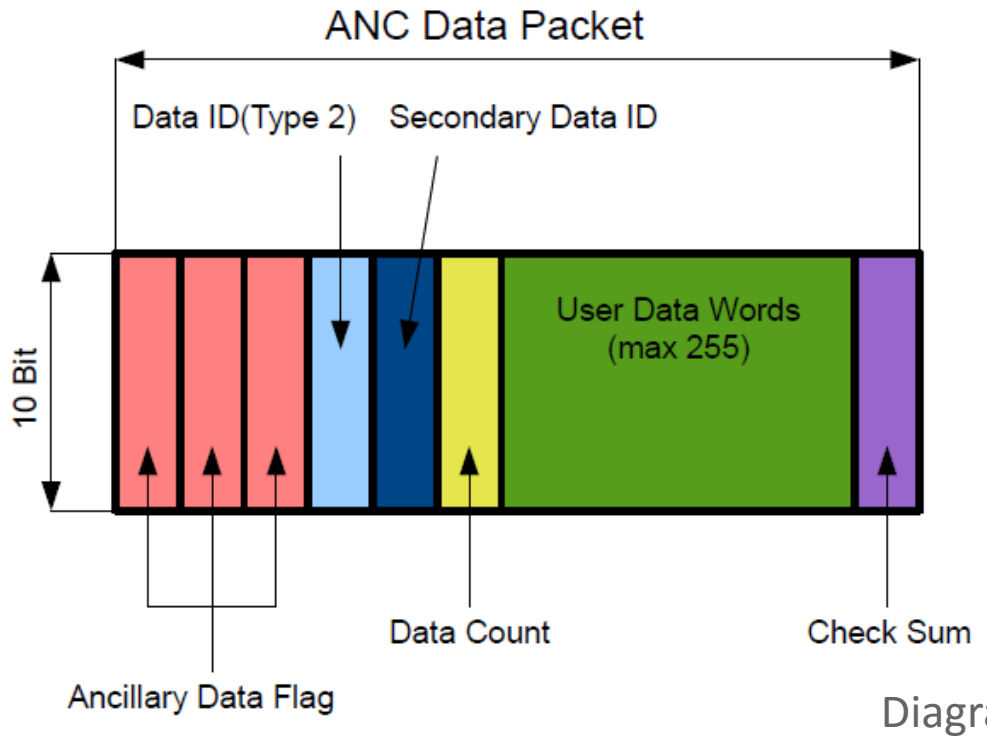
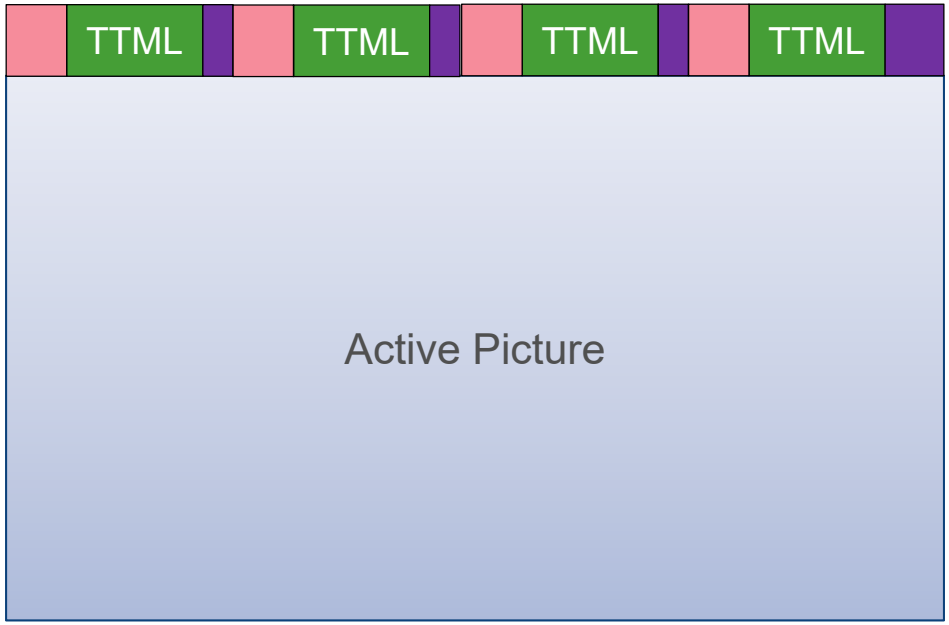


Diagram: Larrisa Görner

© IRT 2016

TTML in SDI



© IRT 2016

RATING - TTML and **Embedding**

- **XML Stack** -
- **Conformance** -
- **Wish** a standard
- **Perspective** hope

© IRT 2016

Production

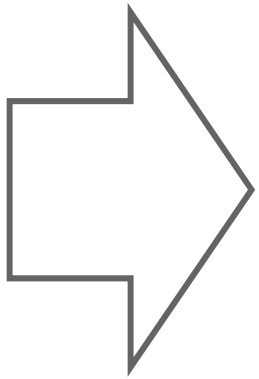
Contribution
(Archive,Exchange)

Embedding

Distribution

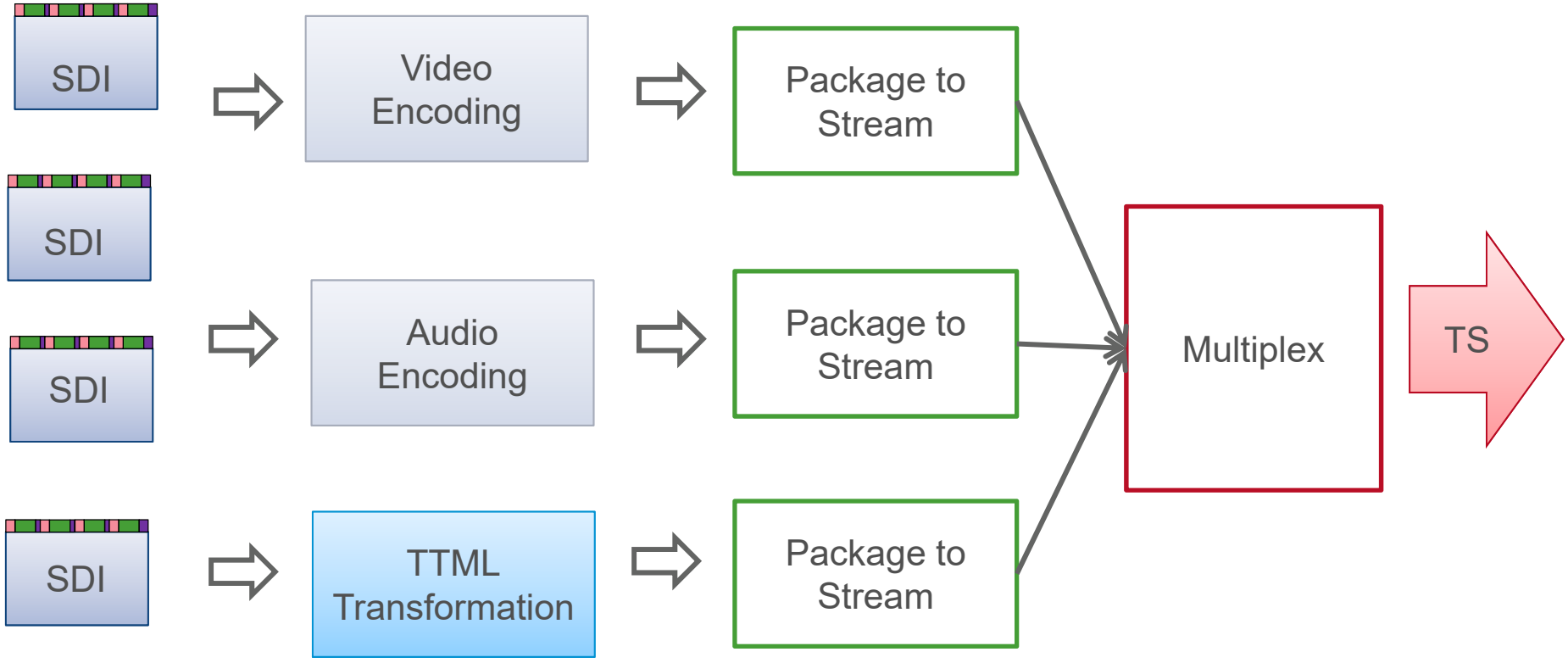
© IRT 2016

Distribution Broadcast



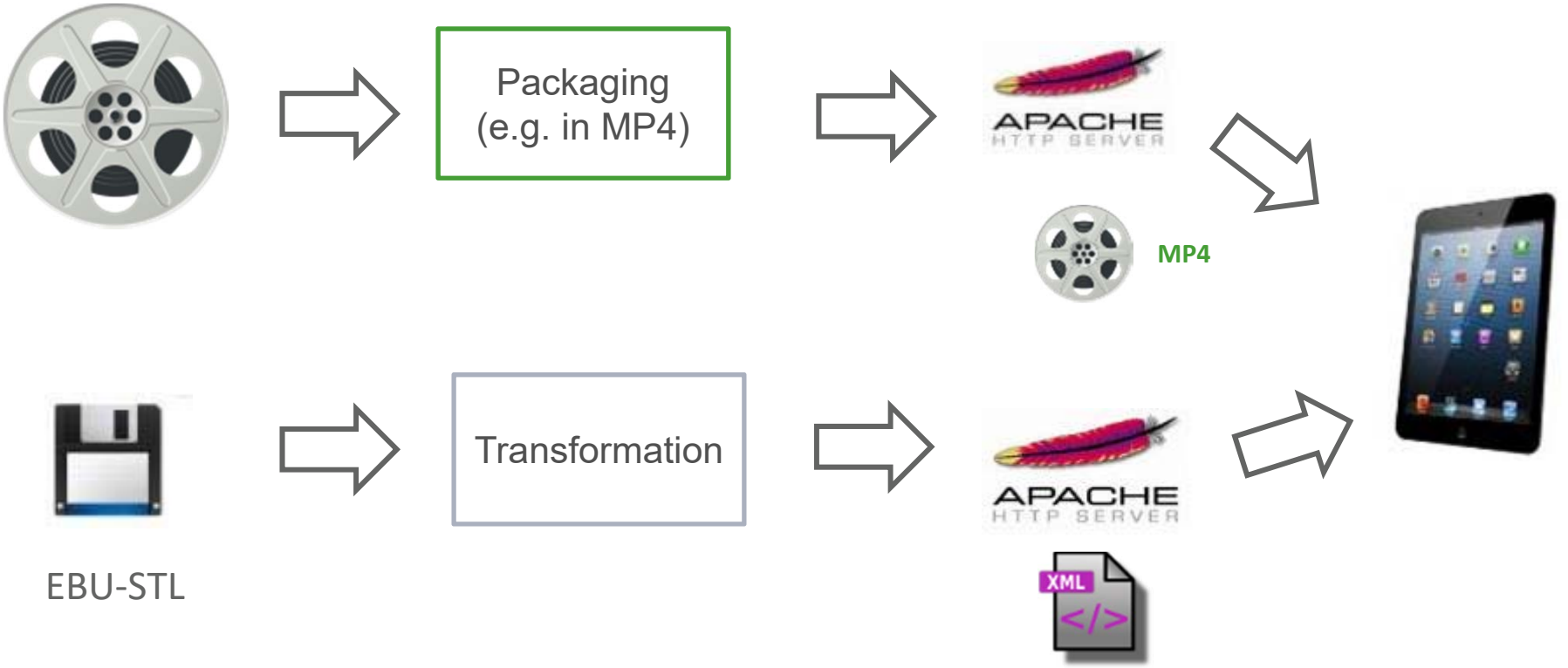
© IRT 2016

Distribution for Broadcast – TTML in MPEG TS



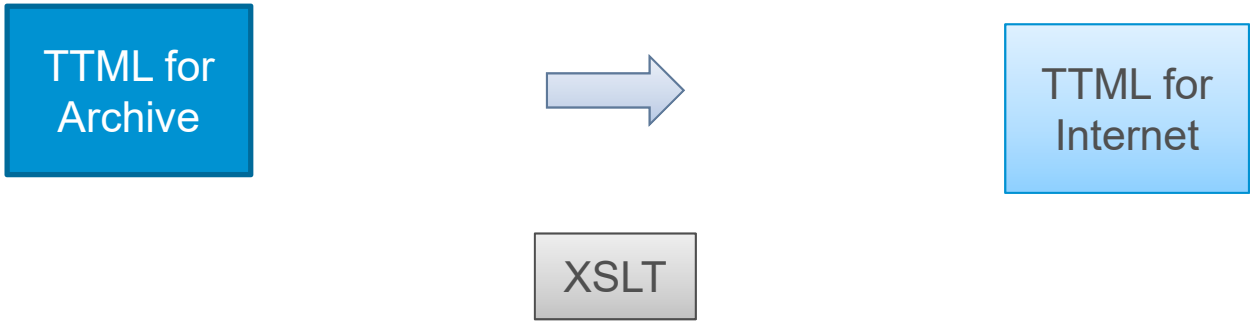
© IRT 2016

Distribute for Internet – TTML for VoD



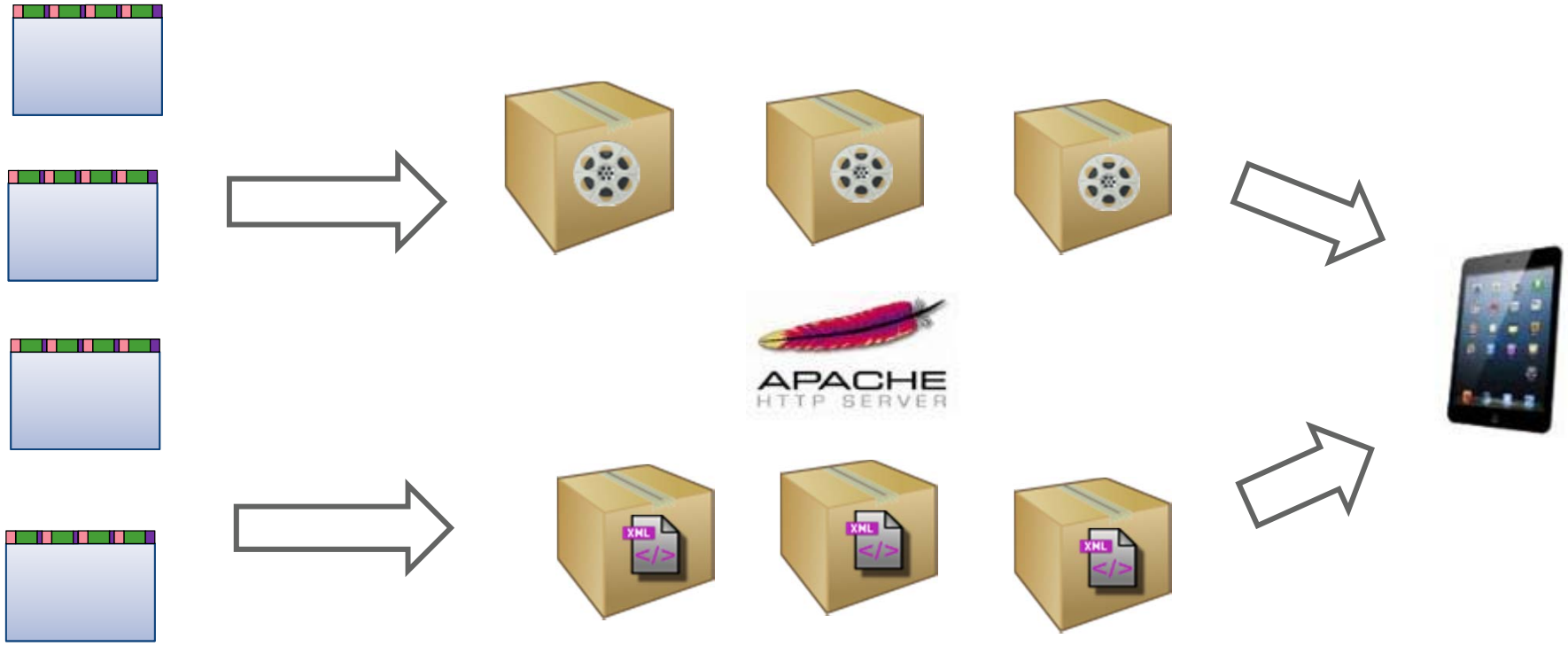
© IRT 2016

TTML for VoD - Subitle Conversion Framework



© IRT 2016

TTML for Live Streaming



© IRT 2016

RATING - TTML and **Distribution**

- **XML Stack**
- **Conformance**
- **Perspective** **properous future**

© IRT 2016

Production

Contribution
(Archive,Exchange)

Embedding

Distribution

Presentation

© IRT 2016

Presentation - TTML on all devices?

© IRT 2016

About 100 different combinations…

TTML will not be in every of them

…but in a lot!

© IRT 2016

TTML Player Implementations in HBB4ALL

Connected TV Apps

Plugins Video Players

Native Implementation

© IRT 2016

TTML Player Implementations in HBB4ALL

© IRT 2016

Handling of TTML namespaces in web players (DASH.js)

```
var newKey = key.replace('ebutts:', '');
newKey = newKey.replace('xml:', '');
newKey = newKey.replace('tts:', '');
```


© IRT 2016

Handling of TTML namespaces in web players(Video.js Plugin)

```
$($tt_div).find('tt\\:p').each(function(){
    ...
}
```


© IRT 2016

RATING - TTML and **Presentation**

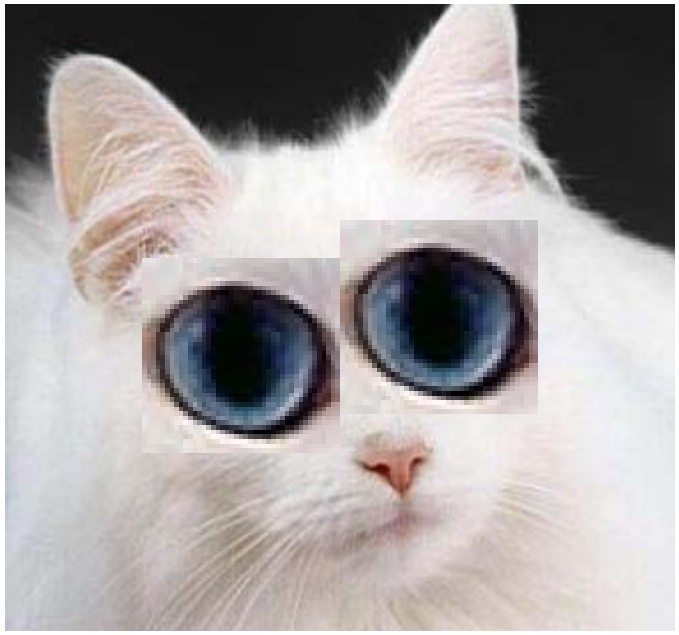
- **XML Stack**
- **Conformance**
- **Perspective** **mixed**

© IRT 2016

Concluding remarks

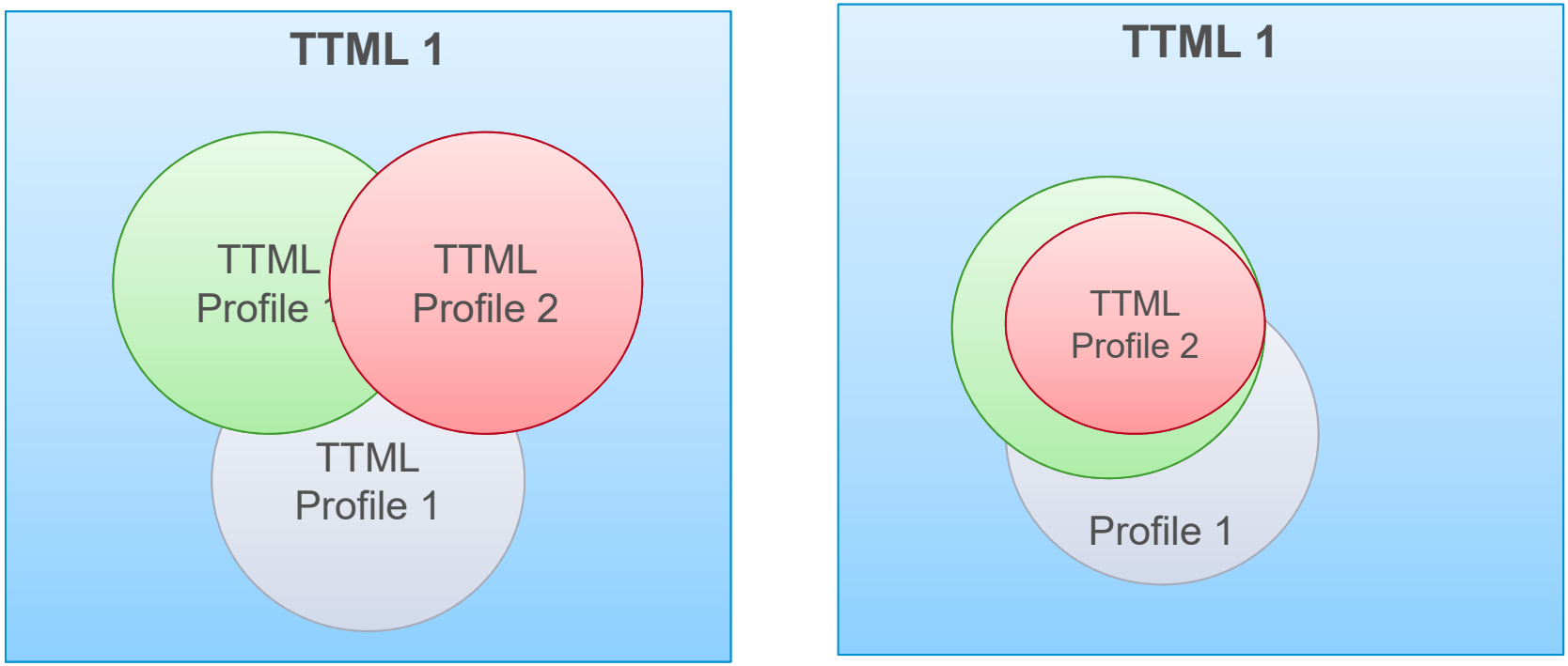
© IRT 2016

XML Standards Size



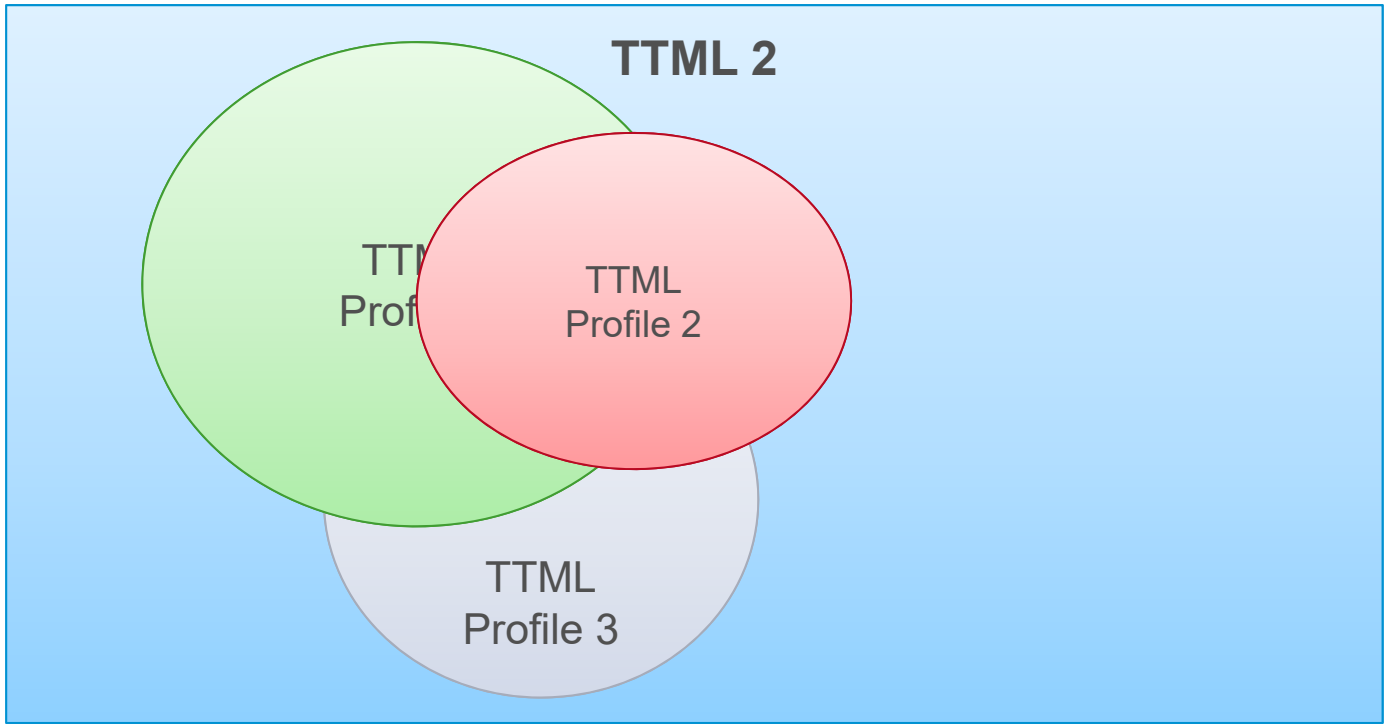
© IRT 2016

Standard Convergence



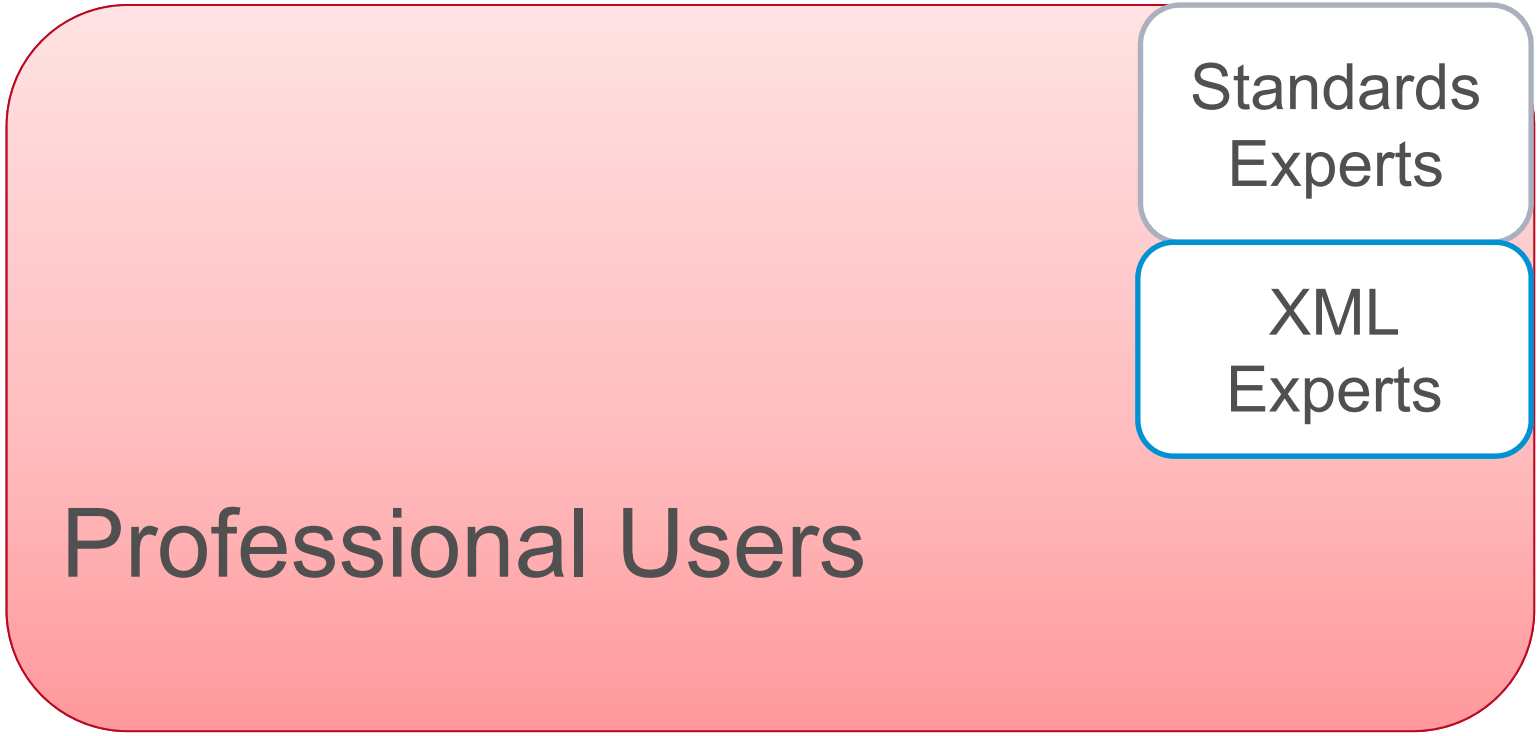
© IRT 2016

Standard Convergence



© IRT 2016

Who uses TTML?



© IRT 2016

Thanks for your attention!

Experts in audio-visual media

Andreas Tai
Production Technology (PT)

Floriansmühlstraße 60
80939 München
Tel +49 89 323 99 – 0
FAX +49 89 323 99 – 351
www.irt.de
presse@irt.de

Die Folien/Dokumente sind durch das Urheberrecht geschützt. Eine Vervielfältigung ist nur mit Genehmigung des Verfassers gestattet.
Dieser Urheberrechtshinweis darf nicht entfernt werden.

© IRT 2016